

**Международная научная конференция
“ДНИ ФРАНКО-РОССИЙСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ”**
Речь и тексты: тенденции, истоки, перспективы

Москва, МГУ им. М.В. ЛОМОНОСОВА
1-2 МАРТА 2012 г.

ПРОГРАММА

Четверг, 1 марта 2012 г.

10.00-13.00, Пушкинская гостиная (9 этаж, аудитория 972)
Пленарное заседание. Председатель: Армель Гроппо

10.00-10.30: Регистрация участников и открытие конференции.

Приветственное обращение к участникам конференции

10.30-10.50: Дени ЛЕ ПЕЗАН, Париж

Представление семантической классификации слов со значением «чувства»

11.00-11.20: Н.Т. ПАХСАРЬЯН, Москва

“История Святой Руси” Гюстава Доре как один из первых французских комиксов

11.30-11.50: Лилиан ПИЧЧИОЛА, Париж

Влияние французского классицизма на драматургию А.П. Чехова

12.00-12.20: И.Н. КУЗНЕЦОВА, Москва

Паронимическая аттракция как выразительное средство языка

12.30-12.50: Анна ЛАШРЕ, Париж

Голосовая и просодическая экспрессивность: случай французского языка

13.00-15.00 — обед

15.00-18.00, 10 этаж, Кафедра Французского языкознания (ауд.1032)
**Секционное заседание 1. ГРАММАТИКА, ЛЕКСИКОЛОГИЯ
ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА И МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ**
Председатель: Е.Л. Пастернак

15.00-15.15: Л.О. МОШЕНСКАЯ, Москва

Презентация нового учебника “Chose dite , chose faite” II часть

15.15-15.30: А.С. РЫБАКОВА, Москва

Использование французских учебников в преподавании французского языка как иностранного в начинающих группах филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова: преимущества и сложности

15.30-15.45: Обсуждение

15.45-16.00: В.С. ПЕТРИНА, Москва

Народные игры в фразеологической картине мира русских и французов

16.00-16.15: Т.И. РЕТИНСКАЯ, Орел

Веб-форум профессиональной группы: способы семантизации неконвенциональных лексических единиц

16.15-16.30: Ю.В. СТЕПАНЮК, Москва

Русизмы во французском политическом дискурсе

16.30-16.45: Обсуждение

16.45-17.00: А.Д. СКВОРЦОВА, Москва

Времена futur simple и futur immédiat во французской прессе

17.00-17.15: В.М. АМЕЛИЧЕВА, Москва

Предлог DE : «бесцветный» или «многоцветный»? Полисемия и десемантизация абстрактного предложения

17.15-17.30: Обсуждение

15.00-18.00, Пушкинская гостиная (9 этаж, аудитория 972)
**Секционное заседание 2. ФРАНЦИЯ-РОССИЯ: СКРЕЩЕНИЕ
ЛИТЕРАТУРНЫХ ПУТЕЙ. ВОПРОСЫ ПЕРЕВОДА**
Председатель: Н.Т. Пахсарьян

15.00-15.15: О.Ю. ШКОЛЬНИКОВА, Москва

«Беседы души с Богом» псевдоАвгустина и «Беседа Души с Разумом» преп. Максима Грека: жанр философского диалога в средневековой французской и русской литературе и влияние на него «Солилокви» бл. Августина

15.15-15.30: В.Ю. ЛУКАСИК, Москва

Перевод французских текстов эпохи Возрождения на русский язык: о неизбежности анахронизмов

15.30-15.45: Обсуждение

15.45-16.00: Э.Н. АБСАЛЯМОВА, Париж

Музыкальные пути французской поэзии: по волнам русской вокальной музыки

16.00-16.15: И.А. ЦЫПИНА, Москва

Петь по-французски: со связыванием или без? (лирическая дикция глазами фонетиста)

16.15-16.30: Обсуждение

16.30-16.45: А.И. ПОПОВА, Санкт-Петербург

Проблемы перевода языковой игры в детской книге. На примере повести Эрика Орсенна «Грамматика, тихая песня»

16.45-17.00: А.П. БОГИНСКАЯ, Москва

Французские переводы «Евгения Онегина» А.С. Пушкина

17.00-17.15: Е.Д. ГАЛЬЦОВА, Москва

Флобер и творчество Достоевского: границы сравнительного анализа

17.15-17.30: Обсуждение

Пятница, 2 марта 2012 г.

**10.00-13.00, Пушкинская гостиная (9 этаж, ауд. 972)
Секционное заседание 3. ПОЭТИКА И ЛИНГВИСТИКА. XX ВЕК
Председатель: Н.В. Бунтман**

- 10.00-10.15: О.Г. РЕВЗИНА, Москва
Русский этнос и европейская культура в поэтическом мире Цветаевой
- 10.15-10.30: Г.В. ДУРИНОВА, Москва
«Перекоп» Марины Цветаевой как текст, в котором встречаются русская и европейская истории: пролог к русской эмиграции
- 10.30-10.45: Ю.А. МАРИЧИК, Москва
Русская составляющая теории ритма Анри Мешонника
- 10.45-11.00: Обсуждение
- 11.00-11.15: Анн-Элизабет АЛЬПЕРН, Реймс
Правда и вымысел об изгнании в романе Boutique de vie Любы Юргенсон
- 11.15-11.30: Е.М. БЕЛАВИНА, Москва
Поль Валери «Морское Кладбище»: от генезиса стиха до русских переводов
- 11.30-11.45: М.А. АРИАС-ВИХИЛЬ, Москва
"Французский текст" Осипа Мандельштама (к истории создания стихотворения "Я прошу, как жалости и милости...")
- 11.45-12.00: Обсуждение

**10.00-13.00, 10 этаж, Кафедра Французского языкознания (ауд.1032)
Секционное заседание 4. СТИЛИСТИКА И ЭКСПРЕССИВНЫЙ
СИНТАКСИС ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА
Председатель: М.П. Тихонова**

- 10.00-10.15: Ю.Н. ВЛАСОВА, Смоленск
Игровая интенция грамматической метафоры
- 10.15-10.30: Л.А. ПУШИНА, Ижевск
Образные сравнения с силлептическим основанием (на материале современной прозы)
- 10.30-10.45: Обсуждение
- 10.45-11.00: О.А. ПЕТРУШКИНА, Москва
О философии в пунктуации
- 11.00-11.15: Е.А. РОГАНОВА, Москва
Полифония речи повествователя и персонажей: синтаксические и графические средства выражения на материале романа Жана Эшноза «Вспышки»
- 11.15-11.30: Обсуждение

- 11.30-11.45: Е.С. САВИНА, Москва
Стилистически обусловленное нестандартное использование юридической лексики в прозе Ж. Сименона
- 11.45-12.00: М.В. КОРНЕВА, Москва
Реформы во Франции и в России: стилистика и риторика
- 12.00-12.15: Ю.В. ИВАНОВА, Смоленск
Паралингвистические явления в произведениях Маргерит Дюрас
- 12.15-12.30: Обсуждение

13.00-15.00 — обед

**15.00-18.00, Пушкинская гостиная (9 этаж, ауд.972)
Пленарное заседание. Председатель: И.Н. Кузнецова**

- 15.00-15.20: Мари-Кристин ГОМЕС-ЖЕРО, Париж
Московия во французских космографиях и словарях (XVI-XVII вв.)
- 15.30-15.50: Мари ЛЕКА-ЦИОМИС, Париж
Д. Дидро и обучение воспитанниц Смольного монастыря
- 16.00-16.20: Н.В. БУНТМАН, Москва
Перевод комического на лексико-семантическом уровне – проблемы и возможные решения
- 16.30-16.50: Филипп ЗАР, Париж
Упоминания о России у Альбера Козна
- 17.00-17.20: М.П. ТИХОНОВА, Смоленск
О некоторых особенностях языка французской поэзии для детей
- 17.30-18.00: Обсуждение. Подведение итогов конференции



Состав Оргкомитета:

председатель Оргкомитета конференции - декан филологического факультета МГУ, завкафедрой русского языка, профессор

Марина Леонтьевна Ремнева.

заместитель председателя Оргкомитета – завкафедрой французского языкознания профессор **Ирина Николаевна Кузнецова**

ответственный секретарь к.ф.н. Е.М. Белавина,

к.ф.н. В.М. Амеличева, К.И. Курбанова

Сайт Филологического факультета <http://www.philol.msu.ru/>

Сайт Кафедры французского языкознания

<http://www.philol.msu.ru/~fraphil/>